



與世界同步 從《傲慢與偏見》看見 19 世紀英式愛情！

高德爾 ◎ 國家圖書館知識服務組藝術暨視聽資料中心

「我怎麼克制也是徒然，這樣下去是沒用的，我的情感就是壓抑不了。」這是《傲慢與偏見》(Pride and Prejudice) 書中，達西先生 (Fitzwilliam Darcy) 向伊麗莎白 (Elizabeth Bennet) 求婚時的話。2013 年 1 月 28 日是珍·奧斯汀 (Jane Austen, 1775 – 1817) 著名作品《傲慢與偏見》，問世 200 週年紀念，1813 年 1 月 28 日，由倫敦軍方圖書館出版社的艾格頓先生 (Thomas Egerton) 出版，珍·奧斯汀在同年 1 月 29 日寫信給她的姐姐卡桑德拉 (Cassandra)，稱這本小說是她的「心肝寶貝 (my darling child)」，在歷經 200 年的時間和空間考驗後，《傲慢與偏見》仍有其不容忽視的影響力，不僅不斷出版，更多次被改編成電影、電視、舞臺劇等，影響一代又一代的「珍·奧斯汀迷」。

英國廣播公司 (BBC) 於 1995 年重拍《傲慢與偏見》劇集後，收視率高達 40%，DVD 上市即被搶購一空，從此英美出現「Austenmania ! (奧斯汀狂熱)」一字，這是珍·奧斯汀新紀元的開始，一生 6 本小說以不同面貌重新登上銀幕，小說的改寫版也更多，在全球書迷於 2013 年熱烈慶祝《傲慢與偏見》出版 200 週年之際，國家圖書館藝術暨視聽資料中心特地在 2013 年開春，自 2 月 26 日起，與世界同步辦理「文學與藝術的結合：珍·奧斯汀《傲慢與偏見》出版 200 年視聽資料展」，讓讀者可以悠遊在珍·奧斯汀的英倫風情中，盡情觀賞《傲慢與偏見》與其他名作，並在專文介紹之下，更能了解小說原著的內涵。

* 《傲慢與偏見》的特色魅力

《傲慢與偏見》充分體現珍·奧斯汀擅長描寫日常生活中的情感和人物，與在對話藝術上講究幽默、諷刺的語言特色，更賦予女主角伊麗莎白鮮活生動的人格魅力，讓讀者在閱讀時，能移情體驗，感同身受伊麗莎白的心理世界，因此如今不少賣座電影都與《傲慢與偏見》的故事發展脈絡，有著異曲同工之妙。

《傲》書原名《第一印象》(First Impressions)，後來更名為《傲慢與偏見》，講述 18 世紀末 19 世紀初，英國地主鄉紳貴族的情感和婚姻問題，以活潑倔強的女主角伊麗莎白，和傲慢又沉默寡言的貴族達西先生，在英國鄉間風情中發展波折重重的愛情故事。

《傲慢與偏見》中伊麗莎白告訴姊姊自己怎麼會愛上達西：「愛意初萌是看到他的美麗莊園。」這句話是開玩笑還是伊麗莎白的初衷，一直被爭論不休，愛開玩笑的伊麗莎白，在初訪達西莊園時，的確情思澎湃，而她和達西結婚到底是不是爲了錢？還是爲了身分地位？又或者是真情流露？都留給讀者想像的空間，姑且不論伊麗莎白結婚的動機，但關於伊麗莎白的創造者——珍·奧斯汀，我們可以清楚知道珍·奧斯汀寫作不是爲名，也不是爲利，因其生前匿名出版 4 本小說，直到死後家人才在訃聞公布她是《傲慢與偏見》、《理性與感性》等小說的作者。

❁ 李安導演《理性與感性》的溫柔敦厚風格

《理性與感性》是珍·奧斯汀於 1811 年首次發表的序曲，展現珍·奧斯汀一貫犀利的文風，用細膩的筆觸描繪一個個生動的人物，在諷刺中卻帶有濃厚的喜劇色彩。故事主要環繞在達斯伍（Dashwood）家兩姊妹的遭遇，大女兒愛琳娜（Elinor），與二女兒瑪麗安（Marianne）的個性截然不同，愛琳娜性格平穩、理性、穩重，不善於表達感情，所以她的愛細水長流，也似乎比較不炙烈，恰恰代表「理性」；瑪麗安卻浪漫、熱情、衝動，熱愛詩詞音樂，象徵「感性」。

全劇通過對性格截然不同的兩姐妹不同命運的描寫，深刻地探討應該用理性還是感情，去對待愛情與婚姻的問題，瑪麗安在歷經失戀、生病的打擊，經過一番波折後，終於理解姐姐，並和姐姐一同找到真愛，劇中娓娓述說理性的姐姐，克服種種障礙與真愛結合，感性的妹妹則以理性的選擇爲自己找到歸宿。

值得一提的是李安所執導的《理性與感性》，榮獲柏林影展金熊獎，同時獲得金球獎最佳戲劇片獎，與英國電影和電視藝術學院獎最佳影片獎等獎項，讀者可從本片一窺李安導演的溫柔敦厚風格，也可從中看到飾演大女兒愛琳娜（Elinor）的艾瑪湯普遜（Emma Thompson），如何精彩改編珍·奧斯汀原作。

❁ 安可曲《艾瑪》

珍·奧斯汀生前最後出版的安可曲《艾瑪》（Emma），初版於 1816 年，隔年珍·奧斯汀即溘然長逝，本書是奧斯汀六部著作中的第四本，也是節奏最輕盈活潑的愛情小說，並漸漸被公認爲成就最高的一本，書中人物性格鮮活、對白睿智，每每令人莞爾卻不失莊重。

書中女主角艾瑪·伍德郝斯（Emma Woodhouse）美麗慧黠，生長在和樂的家庭，與鰥居的父親住在海柏瑞村（Highbury），在外人眼中，無疑是幸福的女孩。她的家庭教師兼閨中密友泰勒小姐（Miss Taylor），在她的撮合之下，與鄰居威斯頓先生（Mr. Weston）結成神仙眷侶，艾瑪



因此突發奇想，想要幫助身邊的人，都能和她一樣過得幸福……在經過一番波折後，艾瑪發現自己夢中的白馬王子，就是一直默默守護她的奈特利先生（George Knightley），幸好奈特利先生對艾瑪鍾情已久，兩人終成眷屬，而哈麗葉·史密斯小姐（Harriet Smith）也回到初戀情人馬丁（Robert Martin）的身邊。

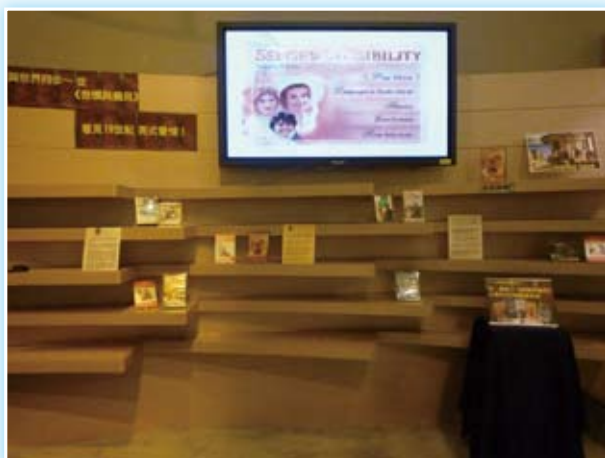
艾瑪是珍·奧斯汀小說中，唯一不需為經濟問題煩惱的女主角，雖然珍·奧斯汀曾表示艾瑪是「除了她自己之外，沒有人會喜歡的女主角」，但聰穎美麗的艾瑪，從錯誤中學習的自我成長過程，卻深深打動讀者的心，相較於珍·奧斯汀其他小說中的女主角，艾瑪是性格缺陷最明顯的一位，但也因為如此生活化，艾瑪的一舉一動才能得到大眾普遍的共鳴，雖然任性，但只要知錯能改，最終還是得到邱比特的眷顧，與有情人終成眷屬。

❁ 英國最偉大的女性作家

在狄更斯（Charles Dickens）、白朗黛姊妹（The Brontes）小說狂銷的年代，珍·奧斯汀小說的銷量大概是每年二、三百本而已，這狀況一直到 1870 年她的傳記出版才改觀，這時她已過世 53 年，珍·奧斯汀聲名鵲起的過程其實相當獨特，生前她的作品雖不算暢銷，但也不算寂寞，珍的作品不受青睞，是因為違反當時流行的潮流，反而另闢蹊徑，將情節縮限到男女從不喜歡對方，到互許終身的小範圍，再加上爸爸不理媽媽、媽媽嘮叨女兒婚姻，或姊妹私下議論男人等之類家庭瑣事。

珍·奧斯汀離世多年後，西方才認為小說不必標新立異，只要人情練達，結構謹嚴，家常瑣事也可寫成一流文學，因此珍·奧斯汀的小說，如同莎士比亞的作品一般，跨越年代和歷史的界限，成為文學史上最具有影響力的女性文學家之一，也被譽為英國最偉大的女性作家，除已出版 200 週年紀念的《傲慢與偏見》（Pride and Prejudice）外，另有第一本長篇小說《理性與感性》（Sense and Sensibility），與 1816 年生前最後出版的《艾瑪》（Emma）等膾炙人口的長篇小說。

為何珍·奧斯汀的小說魅力能風靡全球歷久不衰？因為珍·奧斯汀以活潑風趣的洗鍊文筆，在平凡的人、事、物中，淬鍊出引人入勝的故事情節，以愛情、金錢、權力和地位等主題，引發讀者的共鳴，她故事中的詼諧、慧黠、童話般的結局，完美地達到雅俗共賞，而在其語言背後，則蘊藏著歷久彌新的生活態度，這也是她的作品至今仍受歡迎的原因，加上各類新的改編作品不斷出現，一再賦予珍·奧斯汀作品新生命，更使珍·奧斯汀的作品廣受歡迎。



文學與藝術的結合：珍·奧斯汀《傲慢與偏見》出版 200 年視聽資料展

地址：臺北市延平南路 156 號

電話：02-23612551

開放時間：週二至週日早上 10 時～下午 6 時（每星期一及國定假日休館）

網址：<http://aac.ncl.edu.tw>

Email：nclaac@ncl.edu.tw

延伸閱讀

1. 珍·奧斯汀著（2002）。傲慢與偏見（李淑貞譯）。臺北市：星月文化。圖書附視聽資料
2. 珍·奧斯汀著，Gill Tavner 改寫（2009）。傲慢與偏見（洪瑞恬譯）。臺北市：聯經。圖書附視聽資料
3. 奧迪亞斯赫斯利，珍莫芬編劇（2002）。傲慢與偏見（劉瑞綿譯）。臺北市：帝尹。圖書附視聽資料
4. 珍·奧斯汀著，Gill Tavner 改寫（2009）。理性與感性（鄭彥谷譯）。臺北市：聯經。
5. 珍·奧斯汀著，李安導演（2003）。理性與感性。臺北市：威翰。影音光碟
6. 珍·奧斯汀著，Gill Tavner 改寫（2009）。艾瑪（鄭彥谷譯）。臺北市：聯經。

編按：本文所介紹之相關作品圖書及視聽資料版本眾多，僅就文中所提及之作品以國家圖書館藝術暨視聽資料中心館藏擇要為代表，歡迎至本館藝術暨視聽資料中心閱讀聆賞。